

Protokoll der Vereinsversammlung vom 11. September 2020 (Videokonferenz)

Procès-verbal de l'Assemblée générale du vendredi 11 septembre 2020 (Conférence vidéo)

Die Co-Präsidenten Prof. Jacques DUBEY und Prof. Hubert STÖCKLI eröffnen die Versammlung um 17.00 Uhr. Zugeschaltet haben sich sämtliche Vorstandsmitglieder sowie Bettina Hürlimann-Kaup und Aurélien Barakat. In der Einladung zur Vereinsversammlung wurden die Mitglieder gebeten, den Link anzufordern, wenn sie an der Videokonferenz teilzunehmen wünschten. Soweit ersichtlich, hat kein Mitglied den Link verlangt. Die Co-Präsidenten stellen fest, dass die Einladung zur Vereinsversammlung 2020 ordnungsgemäss erfolgte. Die Versammlung verzichtet auf die Wahl von Stimmzählern und genehmigt die publizierte Traktandenliste.

Die Stimmabgabe erfolgt vorgängig auf brieflichem Weg oder elektronisch. Die Zusammenstellung der Abstimmungsformulare liegt den Co-Präsidenten und allen übrigen Teilnehmern der Vereinsversammlung vor. Die nachfolgend protokollierten Beschlüsse beruhen auf den brieflich bzw. elektronisch zugegangenen Stimmen. Namentlich bei der Entlastung des Vorstands enthielten sich die Mitglieder des Vorstands der Stimme.

Les co-présidents, les Prof. Jacques DUBEY et Hubert STÖCKLI, ouvrent l'assemblée à 17.00. Tous les membres du comité, ainsi que Bettina Hürlimann-Kaup et Aurélien Barakat se sont connectés. Par l'invitation à l'Assemblée générale, les membres étaient priés de demander le lien s'ils souhaitaient prendre part à l'Assemblée générale. Il n'y a apparemment aucun membre qui a souhaité recevoir le lien. Les coprésidents constatent que l'invitation à l'Assemblée générale 2020 a été adressée conformément aux statuts. L'Assemblée renonce à nommer des scrutateurs et approuve l'ordre du jour publié.

Les votes ont eu lieu à l'avance par courrier ou de manière électronique. La compilation des formulaires de vote est à disposition des co-présidents et de tous les autres membres de l'Assemblée générale. Le procès-verbal des décisions qui suivent repose sur les votes tels qu'exprimés par courrier et de manière électronique. En particulier, en lien avec la décharge du comité, les membres du comité se sont abstenus.

- 1. Begrüssung
Salutations**
- 2. Genehmigung der Traktandenliste
Adoption de l'ordre du jour**
- 3. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 13. September 2019
Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 13 septembre 2019**
- 4. Bericht der Co-Präsidenten
Rapport des co-présidents**
- 5. Bericht der Revisionsstelle und Genehmigung der Vereinsrechnung 2019
Rapport de l'organe de révision et approbation des comptes pour l'année 2019**
- 6. Entlastung des Vorstands
Décharge du comité**
- 7. Budget für das Vereinsjahr 2021 und Festsetzung des Mitgliederbeitrags
Budget pour l'année 2021 et fixation de la cotisation**

**8. Wahlen
Elections**

**9. Diskussion über künftige Vereinsprojekte
Discussion des futurs projets de l'association**

**10. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2021
Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2021**

Die Traktanden 1. - 2. wurden bereits protokolliert.

Les points 1. à 2. de l'ordre du jour ont déjà été inscrits au procès-verbal.

**3. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 13. September 2019
Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 13 septembre 2019**

Das Protokoll der Vereinsversammlung 2019 wird genehmigt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2019 est approuvé.

**4. Bericht der Co-Präsidenten
Rapport des co-présidents**

Das Vereinsleben hat auch bei Frilex gelitten, das Virus machte die für den Frühling 2020 geplanten Zusammenkünfte unmöglich. Auch die ordentliche Vereinsversammlung bietet keine Gelegenheit, erspriessliche Frilex-Beziehungen zu pflegen: Die Versammlung wird per ZOOM durchgeführt, was es zwar erlaubt, die Vereinsgeschäfte ordnungsgemäss zu erledigen, einem fröhlichen Aperitif aber entgegensteht. Mit der Vereinsversammlung fällt auch das Frilex Service Pack ins Wasser, in dem Mitglieder der Freiburger Rechtswissenschaftlichen Fakultät jeweils über Auffälliges und Merkwürdiges in ihren jeweiligen Rechtsgebieten berichten. Für den Herbst 2020 plant der Vorstand eine Serie von Webinars, die über den Ausfall des Service Packs 2020 hinwegtrösten sollen. Zudem besteht Hoffnung darauf, dass die vorweihnachtlichen Chlaus-Aperitife stattfinden können – und schon bald ein wirksamer Impfstoff gefunden wird, damit Frilex weiterblühen kann!

La vie associative a également souffert pour Frilex, le virus a rendu impossibles les rencontres prévues au printemps 2020. L'Assemblée générale ordinaire ne permet pas non plus d'entretenir les relations entre les membres de Frilex : l'Assemblée s'est tenue sur ZOOM, ce qui permet certes de régler les affaires courantes de l'association, mais rend un apéro convivial impossible. Le Frilex Service Pack, par lequel les membres de la Faculté de droit de Fribourg présentent les points intéressants dans leur domaine de compétence respectif n'a pas eu lieu non plus. Pour l'automne 2020, le comité prévoit toutefois une série de webinaires qui devraient compenser l'annulation du Service Packs 2020. On peut espérer que les apéros-Chlaus aient lieu avant Noël - et qu'un vaccin efficace soit rapidement trouvé afin que Frilex puisse continuer à fleurir !

**5. Bericht der Revisionsstelle und Genehmigung der Vereinsrechnung 2019
Rapport de l'organe de révision et approbation des comptes pour l'année 2019**

Die Vereinsrechnung 2019 ist mit Ausgaben für einen Anlass in Zürich belastet, obschon der Anlass COVID-bedingt nicht hat stattfinden können. Der Grund liegt in den harten Annullationsbedingungen des entsprechenden Dienstleisters, denen wir zugestimmt haben, als noch nicht daran zu denken war, dass ein Virus den Verzicht auf gesellschaftliche Anlässe erzwingen würde.

Die Vereinsrechnung 2019 wurde von den Herren Guillaume Braidi und Aurélien Barakat, Rechtsanwälte, geprüft. Mit Bericht vom 6. August 2020 beantragen die Revisoren die Genehmigung der Jahresrechnung 2019. Aurélien Barakat bekräftigt diesen Antrag an der heutigen Vereinsversammlung.

Die Vereinsrechnung 2019 wird einstimmig genehmigt.

Les comptes sont grevés de dépenses pour un évènement à Zurich, bien que celui-ci n'ait pas pu avoir lieu en raison de la pandémie du COVID-19. Cela est dû aux conditions d'annulation particulièrement sévères imposées par l'organisateur, conditions auxquelles nous avons consenti à un moment où personne ne pensait qu'un virus allait forcer à renoncer à ces évènements sociaux.

Les comptes de l'association pour l'année 2019 ont été examinés par Maîtres Guillaume Braidt et Aurélien Barakat. Dans un rapport daté du 6 août 2020, les réviseurs proposent d'approuver les comptes pour l'année 2019. Aurélien Barakat confirme cette proposition lors de l'assemblée générale d'aujourd'hui.

Les comptes de l'association pour l'année 2019 sont approuvés à l'unanimité.

6. Entlastung des Vorstands Décharge du comité

Der Vorstand wird für das Vereinsjahr 2019 entlastet.

La décharge du comité pour l'année 2019 est approuvée.

7. Budget für das Vereinsjahr 2021 und Festsetzung des Mitgliederbeitrags Budget pour l'année 2021 et fixation de la cotisation

Der Vorstand budgetiert erneut einen Aufwand in Höhe von CHF 33'260. Zu Buche schlagen vor allem Ausgaben für die Kommunikation, die Vereinsanlässe (Service Pack und Fondue-Abende) sowie die Abgeltung für die Dienstleistungen, die wir vom Hochschulverein beziehen. Auf der Ertragsseite wird unter anderem ein Beitrag des Dekanats in Höhe von CHF 10'000 budgetiert. Dieser Betrag wurde uns für das Jahr 2021 zugesichert. Wir rechnen mittelfristig damit, dass dieser Betrag reduziert wird. Das Budget 2021 wird einstimmig genehmigt.

Le comité inscrit à nouveau au budget une dépense de CHF 33'260. Les principales dépenses concernent la communication, les évènements de l'association (Service Pack et soirées fondue), ainsi que la rémunération pour les prestations fournies par l'Association des Amis de l'Université. Du côté des recettes, une contribution du décanat de la Faculté de droit de CHF 10'000 est prévue au budget. Ce montant nous a été promis pour l'année 2021. Nous prévoyons que ce montant sera réduit à moyen terme. Le budget 2021 est approuvé à l'unanimité.

8. Wahlen Elections

8.1 Neuwahlen Co-Präsidium Elections à la coprésidence

Jaques DUBEY und Hubert STÖCKLI geben das Co-Präsidium an der Vereinsversammlung 2020 ab. An der Idee eines Co-Präsidiums hält der Vorstand fest. Er beschliesst, der Vereinsversammlung für das Co-Präsidium Pascal PICHONNAZ und Marlen STÖCKLI vorzuschlagen.

- Pascal PICHONNAZ ist seit 2000 Professor an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und Inhaber des Chaire de droit privé et de droit romain.
- Marlen STÖCKLI, Rechtsanwältin, MLaw (2016), studierte an der Freiburger Fakultät sowie an der East China University of Political Science and Law in Shanghai. Sie ist als Rechtsanwältin bei der Transliq AG, Bern, im Bereich des Insolvenz- und Sanierungsrechts tätig. Neben ihrer Tätigkeit bei der Transliq AG schreibt sie eine Dissertation bei Professor Ramon MABILLARD. Wann immer möglich reist und liest sie, läuft und spielt Tennis.

Jaques DUBEY et Hubert STÖCKLI remettent leur démission comme coprésidents lors de l'Assemblée de l'Association 2020. Le comité s'en tient à l'idée d'une coprésidence. Il propose à l'Assemblée générale la candidature de Pascal PICHONNAZ et de Marlen STÖCKLI comme coprésidents.

- Pascal PICHONNAZ est professeur à la Faculté de droit et titulaire de la Chaire de droit privé et de droit romain depuis 2000.

- Marlen Stöckli, avocate, MLaw (2016), a étudié à la Faculté de droit de Fribourg et à l'Université de sciences politiques et de droit de Chine orientale à Shanghai (ECUPL). Elle travaille comme avocate chez Transliq SA, Berne dans le domaine du droit des faillites et de l'assainissement. Outre son travail chez Transliq SA, elle rédige sa thèse de doctorat sous la direction du professeur Ramon MABILLARD. Chaque fois que cela est possible, elle voyage et lit, court et joue au tennis.

Die Vereinsversammlung folgt diesen Wahlvorschlägen des Vorstands. Marlen Stöckli und Pascal Pichonnaaz sind damit neue Co-Präsidenten des Vereins.

L'assemblée générale suit les propositions du comité. Marlen Stöckli et Pascal Pichonnaaz sont donc les nouveaux co-présidents de l'Association.

8.2 *Neuwahl Vorstand* *Élection du comité*

Jacques DUBÉY bleibt noch bis zur GV 2021 im Vorstand, Hubert Stöckli tritt an der GV 2020 aus dem Vorstand zurück. Der Vorstand schlägt der Vereinsversammlung die Wahl von Frau Bettina Hürliemann-Kaup als neues Vorstandsmitglied vor:

- Bettina Hürliemann-Kaup ist seit 2008 Professorin an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und Inhaberin des Lehrstuhls für Zivilrecht II.

Jacques DUBÉY reste au comité jusqu'à l'AG 2021. En revanche, Hubert Stöckli se retire du comité lors de l'AG 2020. Le comité propose la candidature de Bettina Hürliemann-Kaup comme nouvelle membre du comité.

- Bettina Hürliemann-Kaup est Professeure à la Faculté de droit et titulaire de la chaire de droit civil II en allemand (« Zivilrecht II ») depuis 2008.

Die Vereinsversammlung folgt diesem Wahlvorschlag des Vorstands. Bettina Hürliemann-Kaup ist damit neu Mitglied des Vorstands.

L'assemblée générale suit la proposition du comité. Bettina Hürliemann-Kaup est donc élue comme nouvelle membre du comité.

8.3 *Wahl der Revisoren* *Élection des réviseurs*

Der Vorstand schlägt Ihnen die FRILEX-Mitglieder Guillaume Braidí und Aurélien Barakat, Rechtsanwälte, als Revisoren für das Vereinsjahr 2020 vor.

Die Vereinsversammlung folgt den Wahlvorschlägen des Vorstands. Guillaume Braidí und Aurélien Barakat sind damit für ein weiteres Jahr bestätigt. Nach Art. 7 der Statuten läuft die Mandatsdauer aus, die Wiederwahl ist nicht zulässig.

Le Comité propose les membres de FRILEX Guillaume Braidí et Aurélien Barakat, avocats, comme réviseurs pour l'année associative 2020.

L'assemblée générale suit la proposition du comité. Guillaume Braidí et Aurélien Barakat sont ainsi confirmés pour une année supplémentaire. Selon l'art. 7 des Statuts, la durée maximale du mandat sera alors atteinte et une réélection ne sera plus possible.

9. **Diskussion über künftige Vereinsprojekte** **Discussion des projets de l'association**

Eine Diskussion über künftige Vereinsprojekte ist im jetzigen Zeitpunkt COVID-bedingt nur beschränkt möglich. Es besteht derzeit immerhin die Hoffnung, dass die Chlaus-Aperitifs Ende November 2020 im Freien stattfinden können.

Une discussion sur les futures projets de l'Association n'est possible que de manière restreinte, compte tenu des restrictions liées au COVID-19. On garde toutefois l'espoir d'organiser les apéritifs de la St-Nicolas (« Chlaus-Aperitif ») à Berne et à Zurich à la fin novembre 2020, en principe en plein air.

10. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2021 **Divers et date de l'Assemblée générale ordinaire 2021**

Die ordentliche Vereinsversammlung 2021 findet voraussichtlich in der zweiten Junihälfte 2021 statt, gefolgt vom traditionellen «Service Pack» und einem reichhaltigen Aperitif.

L'assemblée générale ordinaire 2021 devrait avoir lieu dans la seconde moitié du mois de juin 2021 ; elle sera suivie de notre traditionnel « Service Pack », puis d'un apéritif dînatoire.

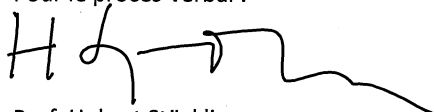
Die Co-Präsidenten schliessen die Versammlung.
Les co-présidents mettent un terme à l'Assemblée générale.

Freiburg, im September 2020

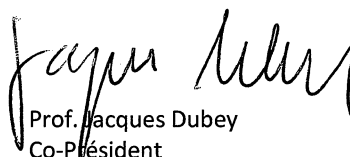
Fribourg, septembre 2020

Für das Protokoll:

Pour le procès-verbal :



Prof. Hubert Stöckli
Co-Präsident



Prof. Jacques Dubey
Co-Président